

你好！长冈



FM ながさか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 8月8日・22日 午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为8月8日・22日 晚上6点30分～7点

中文咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。

不需要事先预约，无论你在任何情况下，如遇困难、感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながさかしくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご そうだん
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語で相談をすることが
できます。予約はひつよう ありませんので、困っていることやわからないこ
とがあるときは気軽にきてください。



本月内容



今月の内容



页数	内容
p. 2	支援“在长冈创业!”
p. 3	对明年春天小学入学的儿童实施体检 睦之美会 日语讲演比赛招募参加者
p. 4	日语能力测验 (JLPT) 关于紧急报警专线电话
p. 5	悠然随意地球之旅 ~罗马尼亚~ 中之岛夏日节 寺泊港节 (海上焰火大会)
p. 6	市区夏日节 三岛节 故乡和岛节
p. 7	以仁王节・小国焰火大会 栃尾节 小千谷节・片贝节
p. 8	8月份的节假日诊疗制度



~长冈青年创业支援机构~



希望在长冈创业的人士，可以到此学习和咨询。

对象：40岁以下者

内容：

(1) 举办“开店讲座”

此讲座为参加研讨会学习创业技巧并参与试点开店的套餐讲座。

共开办四次：

- ①9月5日 (周三) 晚上6点30分~8点30分
 - ②10月6日 (周六) 上午11点30分~下午5点
 - ③10月10日 (周三) 晚上6点30分~8点30分
 - ④10月27日 (周六) 上午11点30分~下午4点
- ・会场：NaDeC BACE (大手路2丁目)、大手路
 - ・定员：10人 (先到者优先)

(2) 参加开店体验

通过尝试开店学习创业方法和知识，积累经验并
为确保客源提供实践机会。开店日需经协商后再定。

地点：五・十之市 (坂之上町地区) 等

(3) 个别咨询

向专家咨询收支计划和宣传方法等。

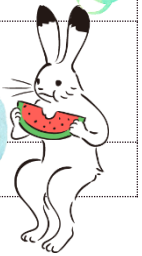
地点：NaDeC BACE 等

咨询：长冈青年工作机构

TEL：0258-86-6008



ページ	内容
p. 2	「長岡で起業」を応援します！
p. 3	来春小学校に入学する子どもの健康診断 むつみ会 スピーチコンテスト出場者募集
p. 4	日本語能力試験 (JLPT) の案内 緊急専用ダイヤルについて
p. 5	ぶらり地球旅行 ルーマニア 中之島夏まつり 寺泊港まつり
p. 6	まちなか夏まつり 三島まつり ふるさと わしままつり
p. 7	もちひとまつり・おぐに大花火大会 とちお祭 おぢやまつり・片貝まつり
p. 8	8月の休日診療



~ながおか若者チャレンジショップ~

長岡で起業したい人が学んだり、相談したりできます

<対象>40歳未満の方

(1) 出店講座

起業ノウハウを学べるセミナーとお試し出店がセットになった講座です。

・日時 (全4回)

- ①9月5日 (水) 午後6時30分~8時30分
- ②10月6日 (土) 午前11時30分~午後5時
- ③10月10日 (水) 午後6時30分~8時30分
- ④10月27日 (土) 午前11時30分~午後4時

- ・会場：NaDeC BACE (大手通2)、大手通り
- ・定員：10人 (先着)

(2) 体験出店

お試し出店で起業ノウハウの取得や顧客の獲得に活用できます。出店日は相談に応じます。

場所：五・十の市 (坂之上町地区ほか) など

(3) 個別相談

収支計画やPR方法などを専門家と相談できます。

場所：NaDeC BACEなど

問い合わせ：ながおか・若者・しごと機構
TEL：0258-86-6008





对明年春天小学入学的儿童 进行健康检查（体检）

来春小学校に入学する子どもの健康診断を行います

8月下旬将用明信片给家长发出通知。

※如果到了9月3日（周一）还未收到通知的话，请联系有关部门。

体检会场：居民登记所在学区的小学

以下情况可以申请更换体检会场：

① 9月14日（周五）之前到学务课（幸福广场）或者各支所的地域振兴课，已办理申请在学区以外的小学入学手续（请携带收到的通知明信片 and 印章）。

※市政大厅阿偶蕾长冈不办理此项业务。

② 在体检日的5日之前搬家，并且已办理好居民登记证明变更手续。

咨询：学务课 TEL：0258-39-2239

8月下旬に保護者に案内はがきを郵送します。

※9月3日（月）までに届かない場合は、ご連絡ください。

会場：住民票のある学区の小学校

※ただし、次の場合は、健診会場を変更することができます。

①9月14日（金）までに学務課（さいわいプラザ）または各支所地域振興課で学区外就学の手続きを行った場合。（案内はがきと印鑑が必要です。アオーレ長岡では、この手続きはできません。）

②健診日の5日前までに転居し、住民票変更手続きが完了している場合。

問い合わせ：学務課 TEL：0258-39-2239



睦之美会 第30届外国人日语讲演比赛

时间：9月29日（周六）下午1点～4点

会场：长冈工商会议所 2楼大厅

参加资格：居住在县内、首次参加本项比赛的外国人

演讲题目：自由

演讲时间：5分钟

招募人数：12名（报名超过人数时，将进行讲稿审查）

奖项	人数	奖品内容
长冈市长奖	1人	奖状/奖金5万日元
长冈工商会议所会长奖	1人	奖状/奖金3万日元
长冈技术科技大学长奖	1人	奖状/奖金3万日元
长冈国际职业妇女协会奖	1人	奖状/奖金3万日元
狮子俱乐部奖	1人	奖状/奖金3万日元
长冈技术科技大学协助会会长奖	1人	奖状/奖金3万日元
长冈东扶轮社	1人	奖状/奖金2万日元
(公财)长冈市国际交流协会 理事长奖	1人	奖状/奖金2万日元
睦之美会奖	1人	奖状/奖金2万日元
参加奖		奖金1万日元

其他：讲演完毕后，接着将和到场的市民嘉宾一起开交流会。

报名方式：「地球广场」等处放有报名申请表，请填写必要项目并附上讲稿，用E-mail、邮送或传真寄至申请处报名申请。

报名期间：7月1日（周日）～8月25日（周六）

讲稿审查结果的通知：9月3日（周一）

报名负责人：樋口正昭 先生

Email：m_higuchi054@ozzio.jp

地址：〒940-2021 长冈市宮関 2-4-31

TEL/FAX：0258-27-3764

むつみ会 第30回外国人による日本語スピーチコンテスト

日時：9月29日（土）午後1時～4時

会場：长岡商工会議所 2階ホール

参加资格：県内在住の外国人（過去に出場したことがある方は参加できません。）

演題：自由 スピーチ時間：5分

募集人数：12名（応募者多数の場合、原稿審査あり。）



賞	人数	副賞
ながおかしちょうしやう 長岡市長賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞5万円
ながおかしやうこうかいぎしやうかいとうしやう 長岡商工会議所会頭賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞3万円
ながおかしやうこうかいぎしやうかいとうしやう 長岡技術科学大学学長賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞3万円
こくさい こくさい こくさい 国際ソロプチミスト長岡賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞3万円
らいおんぞくらぶ ライオンズクラブ賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞3万円
ながおかしやうこうかいぎしやうかいとうしやう 長岡技術科学大学協力会会長賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞3万円
ながおかしやうこうかいぎしやうかいとうしやう 長岡東ロータリークラブ賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞2万円
こくさい こくさい こくさい (公財)長岡市国際交流協会 理事長賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞2万円
むつみかい むつみ会賞	ひとり 1人	しょうじやう ふくしょう まんえん 賞状、副賞2万円
さんかじやう 参加賞		まんえん 1万円

その他：コンテスト終了後、同会場で市民の皆さんとの交流会を予定しています。

応募方法：地球広場などにある申込書に必要事項を記入し、必ず原稿を添えて応募先までE-mail、郵送またはFAXでお申し込みください。

応募期間：7月1日（日）～8月25日（土）まで

原稿審査結果の通知：9月3日（月）

応募先：樋口 正昭さん

Email：m_higuchi054@ozzio.jp

住所：〒940-2021 长冈市宮関2-4-31 TEL/FAX：0258-27-3764



有关日语学习的通知

日本語学習に関するお知らせ

日语能力测验 (JLPT)

日语非母语者才有资格参加日语能力测定考试。欢迎大家挑战。

考试日期：12月2日(周日)

测试等级：从N1到N5的全部等级

报名期间：8月27日(周一)~9月26日(周三)

(网上报名到下午5点为止, 如果邮寄的话, 邮戳有效)

考试会场：在全国47个都道府县都设有考场。

(考场将在准考证上通知)

考试费用：5,500日元(含税)



报考方法：

【邮寄申请】从8月中旬开始, 可以到全国各主要书店购买考试指南(报考申请表)并按其所示进行申请。1本500日元。

【网页申请】MyJLPT登录后再申请考试。(不需要购买报考申请表)

※有关考试指南的对应书店、MyJLPT的登录

请参考：<http://info.jees-jlpt.jp/>。

咨询：(公财)日本国际教育支援协会

日语能力测验受理中心

TEL: 03-6686-2974

(平日 上午9点30分~下午5点30分)



日本語能力試験 (JLPT)

日本語を母語としない人を対象とした、日本語能力測定の試験を行います。皆さんも挑戦してみませんか。

試験日：12月2日(日)

実施レベル：N1からN5までの全レベル

申込期間：8月27日(月)から9月26日(水)

(インターネットは17時まで。郵送の場合は、消印有効。)

試験会場：全国47都道府県での実施を予定。試験会場は受験票で

お知らせします。

受験料：5,500円(税込)

申込方法：

【郵送の場合】8月中旬から全国の主要書店で販売される受験案内(願書)でお申込ください。1部500円。

【インターネットの場合】MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。(願書の購入不要)

※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録については、

<http://info.jees-jlpt.jp/>を参照してください。

問い合わせ：(公財)日本国际教育支援協会

日本語能力試験 受付センター

TEL: 03-6686-2974 (平日 午前9時30分~午後5時30分)



緊急事態には緊急専用ダイヤルを利用しましょう!

■事件・事故→警察 110番 (交通事故、犯罪など)

■火事・救急→消防 119番 (火事、ケガ人や急病の人がいて救急車が必要な場合)

電話の際には以下のようなことを聞かれます。慌てず、ゆっくりと落ち着いて話しましょう。

質問例

- ・どうしましたか?
- ・場所はどこですか?
- ・自分の名前



携帯電話からも無料でかけることができます。

日本語で説明できないときは、日本語を話せる知人や近くにいる人に頼みましょう。

救急車は、自分の車やタクシーで病院へ行けるくらいの軽い病気やけがの場合は、利用できません。

■緊急時以外の警察への相談 (ストーカーやDV・悪質商法など)

→警察相談専用電話 # 9110

紧急情况发生时

请拨打紧急报警专线电话吧!

■事件・事故→警察 110号 (交通事故、犯罪等)

■火灾・急救→消防 119号

(发生火灾、以及有人受伤或急病需要救护车时)

打电话时您可能会被问到以下事项。不要慌张, 沉着冷静地回答吧。比如:

- ・出了什么事?
- ・在什么地方?
- ・什么时候?
- ・您的名字?



可以免费用手机拨打紧急专线电话。

因日语不好而无法用日语说明时, 请向附近的人或会日语的朋友求助吧。

当病情轻微, 受伤不重, 可以使用自家车或出租车去医院时, 不能使用救护车。

■非紧急情况下的报警 (跟踪狂、家暴、恶性商法等)

→请拨打警察咨询专线电话 #9110。





来自地球广场的通知

悠然随意地球之旅
~笑脸洋溢的罗马尼亚~

由来自罗马尼亚的外籍市民为大家介绍自己的国家。

欢迎对罗马尼亚文化等以及对国际交流有兴趣的朋友前来参加！

时间：8月25日（周六）下午2点~3点30分

会场：长冈市国际交流中心「地球广场」

定员：30名（先到者优先）

参加费：免费

报名截止日期：8月20日（周一）

咨询：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL：0258-39-2714



第23届中之岛夏日节

时间：8月5日（周日）

下午3点~晚上8点30分

会场：中之岛文化中心、中之岛体育馆周围

内容：小摊点、新潟天鹅皇篮球队选手脱口秀、儿童神轿、和太鼓表演、钱太鼓演奏、舞蹈、神轿巡游、大民谣舞蹈等。

咨询：中之岛夏日节执行委员会

（中之岛支所地域振兴课内） TEL：0258-61-2010



寺泊港节・海上大焰火大会

只有在海上焰火大会上才能目睹到的在海面和海的上空两边绽放的大型速射连发焰火等，豪华绚丽，堪称一绝。

■寺泊夏日节

欣赏歌手中泽卓也的演唱以及其他歌谣表演等。

时间：8月6日（周一）下午5点~8点

会场：寺泊港公园（雨天：寺泊文化中心）

■海上大焰火大会

约5,000发焰火将夏日的夜空和寺泊的海面点缀得绚丽多彩。

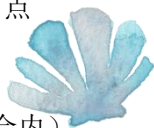
时间：8月7日（周二）晚上7点30分~9点

（天气恶劣时将改为次日）

地点：寺泊中央海滨浴场

咨询：寺泊港节执行委员会（寺泊观光协会内）

TEL：0258-75-3363



地球広場からのお知らせ

ぶらり地球旅行~笑顔あふれるルーマニア~

ルーマニア出身の外国人市民が、母国を紹介します。ルーマニアの文化や国際交流に関心のある人の参加をお待ちしています！

日時：8月25日（土）午後2時~3時30分

会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

定員：30名（先着）

参加料：無料

申し込み：8月20日（月）まで

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL：0258-39-2714



第23回中之島夏まつり

日時：8月5日（日）午後3時~8時30分

会場：中之島文化センター・中之島体育館周辺

内容：模擬店、新潟アルビレックス BB選手トークショー、子ども神輿、和太鼓 響 演、銭太鼓演奏、おどり、神輿 渡御、大民踊流しなど



問い合わせ：中之島夏まつり事業実行委員会

（中之島支所地域振興課内） TEL：0258-61-2010



寺泊港まつり

海面、海上の両方に花を咲かせる大スターマインなど、海上花火大会ならではの豪快さを堪能できます。



寺泊サマーフェスティバル
中澤卓也ほか歌謡ショーが行われます

日時：8月6日（月）午後5時~8時
会場：寺泊みなと公園（雨天：寺泊文化センター）

海上大花火大会
約5,000発の花火が夏の夜空と寺泊の海を彩ります。
日時：8月7日（火）午後7時30分~9時（悪天の場合は翌日）
場所：寺泊中央海水浴場

問い合わせ：寺泊港まつり実行委員会（寺泊観光協会内）
TEL：0258-75-3363



市区夏日节

■ 市区鬼怪屋

日期：8月7日（周二）～8月20日（周一）
 时间：正午～晚上7点
 （最后入场时间为下午6点30分）
 地点：长冈商工会议所 1楼 美术文化大厅
 费用：初中生以上：500日元
 小学生以下：200日元

■ 市区啤酒节

日期：8月25日（周六）下午3点～晚上8点30分
 地点：大手大道
 费用：啤酒一杯500日元（身着和服浴衣者一杯免费）
 咨询：长冈市商店街振兴工会联合会
 TEL：0258-32-7002



第62届 三岛节



■ 8月15日（周三）

时间：下午2点～晚上9点
 内容：儿童神轿、舞台表演、现场音乐会、
 盂兰盆会舞&化妆表演大赛、街边小店一条街、
 竹灯笼等。

■ 8月16日（周四）

时间：上午9点～晚上9点
 内容：第27回全日本圆木速锯选手权大会、舞台活动、
 神轿巡游、焰火大会（雨天延期）、竹灯笼等。
 会场：三岛体育馆停车场特设会场
 问讯：三岛节执行委员会（三岛支所产业建设课内）
 TEL：0258-42-2249



故乡 和岛节



■ 8月14日（周二）

盂兰盆舞：
 晚上7点15分～9点（会场：和岛支所停车场）
 晚上8点30分～9点30分（会场：岛崎礼堂）
 焰火大会：晚上7点45分～晚上8点30分
 ※雨天将延期至17日（周五）
 （会场：岛崎地区）

■ 8月15日（周三） 下午3点～晚上8点30分

三千只竹灯笼、乐队演奏、技艺表演大会等
 会场：道之站 良宽之乡和岛
 （雨天可能有变更）

■ 8月16日（周四）

六夜祭（弓舞队列）：晚上8点～9点30分
 会场：宇奈具志神社～出田明神
 咨询：故乡和岛节执行委员会
 （和岛支所产业建设课内）TEL：0258-74-3114



なつ まちなか夏まつり



■ まちなかお化け屋敷

ひ がつなのか か がつはつか げつ
 日にち：8月7日（火）～8月20日（月）
 じ かん しょうご ご こ じ さいしゅうにゆうじょう ご こ じ ぶん
 時間：正午～午後7時（最終入場は午後6時30分）
 かい じょう ながおかしょうこうかいぎしょ かい びじゅつぶんか
 会場：長岡商工会議所 1階 美術文化ホール
 りょう きん ちゅうがくせいじょう しょうがくせい い か
 料金：中学生以上：¥500、小学生以下：¥200

■ まちなかビアフェスタ

にちじ がつ にち ど ご こ じ ご こ じ ぶん
 日時：8月25日（土） 午後3時～午後8時30分
 かいじょう おおとどお
 会場：大手通り
 りょうきん いっぱい えん ゆかたちやくようしゃ いっぱいむりょう
 料金：ビール一杯500円（浴衣着用者は一杯無料）
 と あ ながおかし しょうてんがいしんこうくみあいれんごうかい
 問い合わせ：長岡市商店街振興組合連合会
 TEL：0258-32-7002

だい かいみしま 第62回三島まつり



■ 8月15日（水）

じかん ご こ じ じ
 時間：午後2時～9時
 ないよう こども
 内容：子供みこし、ステージイベント、ライブ、盆踊り&仮装
 ろてんよこちょう たけとうろう
 コンテスト、露店横丁、竹灯笼ほか

■ 8月16日（木）

じかん ごぜん ご こ じ
 時間：午前9時～午後9時
 ないよう だい かい ぜんにほんまるたはやきりせんしゅけんたいかい
 内容：第27回 全日本丸太早切選手権大会、ステージイベント、
 みこし とうぎょ おおはなびだいかい うてんじゆんえん たけとうろう
 渡御、大花火大会（雨天顺延）、竹灯笼ほか
 かいじょう たいいくかんちゆうしやじょうとくせつかいじょう
 会場：みしま体育館駐車場特设会场
 と あ みしま じつこういんかい みしましよさんぎょうけんせつかない
 問い合わせ：三島まつり実行委員会（三島支所産業建設課内）
 TEL:0258-42-2249



ふるさと わしままつり

■ 8月14日（火）

ぼんおど ご こ じ ぶん じ かいじょう わじましよまゆうしやじょう
 盆踊り：午後7時15分～9時（会場：和島支所駐車場）
 ご こ じ ぶん じ ぶん かいじょう しまぎきこうかいどう
 午後8時30分～9時30分（会場：島崎公会堂）
 はなびたいかい ご こ じ ぶん ご こ じ ぶん うてん ぼあい にち きん
 花火大会：午後7時45分～午後8時30分 ※雨天の場合17日（金）
 かいじょう しまぎきちない
 （会場：島崎地内）

■ 8月15日（水） 午後3時～8時30分

さんぜんぼん たけとうろう えんそう げいじまんたいかい
 三千本の竹灯笼、バンド演奏、芸自慢大会ほか
 かいじょう みち えき りょうかん さと
 会場：道の駅 良寛の里わしま
 うてん ぼあいへんこう
 （雨天の場合変更あり）



■ 8月16日（木）

ろくやさい ゆみおど ぎょうれつ ご こ じ ご こ じ ぶん
 六夜祭（弓踊り行列）：午後8時～午後9時30分
 かいじょう う な く しじんじや いずるたまようじん
 会場：宇奈具志神社～出田明神

と あ じつこういんかい
 問い合わせ：ふるさとわしままつり実行委員会
 わしましよさんぎょうけんせつかない
 （和島支所産業建設課内） TEL：0258-74-3114

以仁王节・小国大焰火大会

举办以流传于小国地区的浪漫历史传说为主题的“以仁王节”和该地区夏天惯例的焰火大会。

时间：8月26日(周日) 上午8点15分～晚上9点

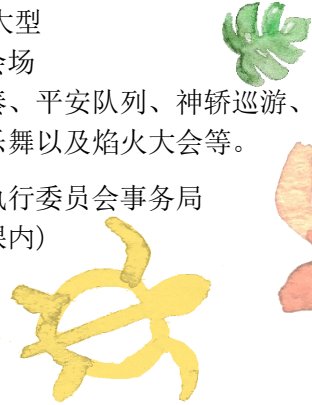
地点：JA 柏崎小国支店农业大型

贮藏设施前面的特设会场

内容：山车巡回、和太鼓演奏、平安队列、神轿巡游、巫女老翁舞、法末神乐舞以及焰火大会等。

咨询：以仁王节・焰火大会执行委员会事務局
(小国支所产业建设课内)

TEL: 0258-95-5906



もちひとまつり・おぐに大花火大会

小国地域に伝わる歴史ロマン伝説をテーマにした「もちひとまつり」と小国の夏恒例の大花火大会を開催します。

日時：8月26日(日) 午前8時15分～午後9時

会場：JA 柏崎小国支店カントリーエレベーター前特設会場

内容：山車巡回や和太鼓ライブ、平安行列、神輿渡御、巫女翁踊り、法末神楽舞、大花火大会などがあります。

問い合わせ：もちひとまつり・大花火大会実行委員会事務局
(小国支所产业建设课内)

TEL: 0258-95-5906



第64届 栎尾节

举办全国屈指可数的“抬樽轿拔河大赛”以及“大民谣舞蹈”、“神轿巡游”等表演。另外还有5,000发将夜空点缀得绚丽多彩的“大焰火大会”供您欣赏，千万别错过哦。

■ 8月25日(周六) 上午10点～晚上9点10分

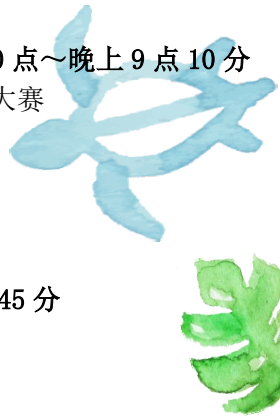
- ・全日本少年少女抬樽轿拔河大赛
- ・大民谣舞蹈
- ・神轿巡游

■ 8月26日(周日)

上午8点30分～晚上8点45分

- ・全日本抬樽轿拔河大赛
- ・栎尾传统艺术表演节
- ・焰火大会

咨询：(一社) 栎尾观光协会 TEL: 0258-51-1195



第64回とちお祭

全国でも珍しい、樽みこしを使った「綱引き大会」、「大民踊流し」や「みこし渡御」、5,000発の花火が夜空を彩る「大花火大会」など見ごたえのある祭りです。

■ 8月25日(土) 午前10時～午後9時10分

- ・全日本少年少女樽みこし綱引き選手権大会
- ・大民踊流し
- ・みこし渡御

■ 8月26日(日) 午前8時30分～午後8時45分

- ・全日本樽みこし綱引き選手権大会
- ・とちお祭芸能祭
- ・大花火大会

問い合わせ：(一社) 栎尾観光協会 TEL: 0258-51-1195



小千谷节・片贝节

■小千谷节/时间和内容：

- 24日(周五) - 大民谣舞蹈、化妆盂兰盆会舞
- 25日(周六) - 焰火大会时间：晚上7点15分～(预定)
- 26日(周日) - 全民总动员盂兰盆会舞、小千谷神轿巡游
- 25日、26日 - 络缲万灯游行

(被彩灯点缀的卡通造型游行车队)

会场：小千谷市本町通，旭桥周围

咨询：小千谷观光协会 TEL: 0258-83-3512

■片贝节

时间：9月9日(周日)、10日(周一)

晚上7点30分～10点20分

内容：大焰火大会(可观赏世界第一的四尺玉焰火)

花车和小摊点。※焰火大会雨天照常举办

会场：小千谷市片贝町 6548 浅原神社周围

咨询：小千谷市观光交流课 TEL: 0258-83-3512

おぢやまつり・片貝まつり

■おぢやまつり/日時と内容：

8月24日(金) - 民踊流し、仮装盆踊り

25日(土) - 大花火大会 時間：午後7時15分～(予定)

26日(日) - 市民総参加盆踊り、おぢや神輿

25、26日はからくり万灯パレードがあります。

会場：小千谷市本町通り、旭橋周辺

問い合わせ：小千谷観光協会 TEL: 0258-83-3512

■片貝まつり

日時：9月9日(日)、10日(月) 午後7時30分～10時20分

内容：大花火大会(雨天決行)、山車

世界一の四尺玉花火、山車や露店を楽しめます。

会場：小千谷市片貝町6548 浅原神社周辺

問い合わせ：小千谷市観光交流課 TEL: 0258-83-3512



8 月份的急诊医疗制度 * 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

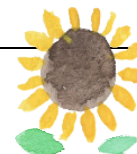
医疗机构	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日・夜间急患診療所) TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五 (节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きゅうかん</small> (中越子ども急患センター) TEL:0258-86-5099	小儿科	周一～周六 (节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《见附・中之岛地区》休息日值班医院 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
8 月	5 日(周日)	佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	11 日(节假日)	杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	12 日(周日)	石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	19 日(周日)	关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	26 日(周日)	石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
9 月	2 日(周日)	星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL: 62-7750
	9 日(周日)	林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	贝瀬皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100

※急诊时间请向各值班医院询问



立川综合医院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字医院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合医院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

●症状较轻的患者,请到平时就医处或按以上①～④挂号。

※就诊时,请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 家值班医院

诊疗所电话:

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/

※从长冈站大约步行 5 分钟



※昔のニイハオながおかは地球広場のホームページで見ることができます。



过去发行的“你好!长冈!”可在“地球广场”的主页上浏览。